

# Langue(s) et Littérature de jeunesse

sous la direction  
de Britta Benert et de Rainier Grutman

---

LIT

## Table des matières

<b>Introduction. Langue(s) et littérature de jeunesse.....</b>	<b>1</b>
<i>Britta Benert &amp; Rainier Grutman</i>	

### Première partie

#### L'apprentissage des langues comme apprentissage du monde

<b>La fable animale, multilingue et métalinguistique. Le bibliotope du perroquet .....</b>	<b>23</b>
<i>K. Alfons Knauth</i>	

<b>Les abécédaires : outils d'apprentissage d'une langue ou lieux stratégiques de l'initiation à un ordre social .....</b>	<b>61</b>
<i>Danièle Henky</i>	

<b>Sprache und Sprachen, Buchstaben und Vokabeln in Bewegungsbüchern und Pop-ups .....</b>	<b>77</b>
<i>Monika Schmitz-Emans</i>	

<b>Spielerische Erfahrungen von Mehrsprachigkeit: Internationale Kinderlyrik im <i>Arche Kinder Kalender</i> .....</b>	<b>95</b>
<i>Julia Bohnengel</i>	

<b>Bilderbuch im 19. Jahrhundert – ein Lektüreansatz .....</b>	<b>121</b>
<i>Gerson Pomari</i>	

<b>Pour adultes. Le langage des images dans la littérature pour la jeunesse .....</b>	<b>147</b>
<i>Biagio d'Angelo</i>	

## Deuxième partie

### Langue(s) et identités

<b>Les fictions linguistiques dans les <i>Aventures de Tintin</i> : voies et voix du bruxellois .....</b>	<b>161</b>
---	------------

*Rainier Grutman*

<b>Playing in the same language – <i>Historia de Dona Redonda e da sua Gente</i> (1942) by Virginia de Castro e Almeida .....</b>	<b>175</b>
---	------------

*Maria Teresa Cortez*

<b>‘Malheur à moi, petit ballon vert...’. Le langage poétique dans la littérature russe pour enfants de 1917 – 1937 .....</b>	<b>193</b>
---	------------

*Elisabeth Kaess*

## Troisième partie

### Les langues inventées

<b>Strange signs. Invented languages from alienation to zany .....</b>	<b>211</b>
--	------------

*Emer O'Sullivan*

<b>Jeux et réflexions linguistiques dans <i>Le Hollandais sans peine</i> de Marie-Aude Murail.....</b>	<b>233</b>
--	------------

*Britta Benert*

<b>De l'adaptation à l'adoption : <i>Le Bon Gros Géant</i> de Roald Dahl (1982) et ses avatars français, polonais et tchèques .....</b>	<b>253</b>
---	------------

*Mateusz Chmurski*

<b>Les langues dans la série <i>Harry Potter</i>, marques d'identité/altérité, et leur traduction française .....</b>	<b>269</b>
---	------------

*Catherine Delesse*

<b>Contributeurs .....</b>	<b>295</b>
<b>Index.....</b>	<b>296</b>